

# VERMEIREN

## Express

INSTRUKCJA OBSŁUGI





## **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, Marca 2012

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Opis produktu</b> .....	<b>3</b>
1.1	Przeznaczenie .....	3
1.2	Parametry techniczne.....	4
1.3	Elementy składowe.....	6
1.4	Akcesoria .....	6
1.5	Objaśnienie symboli .....	6
1.6	Instrukcje bezpieczeństwa .....	7
<b>2</b>	<b>Sposób użycia</b> .....	<b>8</b>
2.1	Uwagi dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) .....	8
2.2	Przenoszenie elektrycznego wózka inwalidzkiego.....	9
2.3	Montaż i demontaż elektrycznego wózka inwalidzkiego.....	10
2.4	Składanie lub rozkładanie wózka .....	10
2.5	Montaż i demontaż oparcia.....	11
2.6	Montaż i demontaż obudowy akumulatorów .....	11
2.7	Montaż i demontaż podłokietnika .....	12
2.8	Montaż i demontaż podnóżków.....	12
2.9	Obsługa hamulców postojowych.....	13
2.10	Wsiadanie na elektryczny wózek inwalidzki i zsiadanie z niego.....	13
2.11	Prawidłowa pozycja w elektrycznym wózku inwalidzkim .....	14
2.12	Korzystanie z elektrycznego wózka inwalidzkiego.....	14
2.13	Obsługa hamulców elektromagnetycznych .....	14
2.14	Przemieszczanie po schodach.....	17
2.15	Wjeżdżanie wózkiem pod podjazdy .....	17
2.16	Pchanie wózka inwalidzkiego .....	18
2.17	Transport w samochodzie .....	19
2.18	Transport w samolocie.....	20
2.19	Akumulatory .....	20
2.20	Ładowarka akumulatorów .....	20
2.21	Ładowanie akumulatorów .....	21
2.22	Bezpiecznik termiczny .....	21
<b>3</b>	<b>Montaż i regulacja</b> .....	<b>22</b>
3.1	Narzędzia .....	22
3.2	Sposób dostawy .....	22
3.3	Możliwości regulacji .....	22
3.4	Złącza akumulatorów .....	24
3.5	Wymiana akumulatorów.....	25
3.6	Wymiana opon.....	25
<b>4</b>	<b>Konserwacja</b> .....	<b>27</b>
4.1	Regularna konserwacja.....	27
4.2	Wysyłka i Przechowywanie.....	28
4.3	Pielęgnacja.....	29
4.4	Kontrola .....	30
4.5	Rozwiązywanie problemów .....	31
4.6	Dezynfekcja .....	31
<b>5</b>	<b>Gwarancja</b> .....	<b>33</b>
<b>6</b>	<b>Utylizacja</b> .....	<b>33</b>
<b>7</b>	<b>Deklaracja zgodności</b> .....	<b>33</b>
<b>8</b>	<b>Plan konserwacji</b> .....	<b>34</b>
<b>9</b>	<b>Raport z dezynfekcji</b> .....	<b>34</b>



---

## Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych produktów.

Na szacowaną żywotność elektrycznego wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

# 1 Opis produktu

## 1.1 Przeznaczenie

Elektryczny wózek inwalidzki Express jest wyposażony w dwa silniki o mocy 200 W.

Elektryczny wózek inwalidzki Express jest przeznaczony do wygodnego transportu osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia. Wózek jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Elektryczny wózek jest zaprojektowany wyłącznie do transportu osób, a nie towaru.

Nie powinny go używać osoby wyraźnie cierpiące na ograniczenia fizyczne ani umysłowe (np. upośledzenie wzroku, ...), które uniemożliwiają im bezpieczne obchodzenie się z wózkiem.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).

Wózek jest sklasyfikowany jako produkt klasy A.

Wózek przeznaczony jest zarówno do użycia wewnątrz, jak i do ograniczonej eksploatacji na zewnątrz budynku.

Pacjent może kierować wózkiem samodzielnie. Także opiekun może prowadzić wózek, popychając go za uchwyty.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 90 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z elektrycznego wózka inwalidzkiego należy korzystać na płaskich powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby bezpiecznie napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Szczególne ryzyko związane jest z pokonywaniem powierzchni, takich jak lód, trawa, gruz, liście itd.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Korzystając z elektrycznego wózka inwalidzkiego na ulicy lub chodniku, należy przestrzegać lokalnych przepisów prawa.

Z wózka można korzystać na chodnikach, drogach miejskich. W żadnym wypadku nie wolno korzystać z wózka na dużych drogach ani drogach szybkiego ruchu.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkownika.

## 1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują elektryczny wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej oraz optymalne warunki otoczenia. Jeśli używane są akcesoria, zestawienia wartości w tabelach ulegną zmianie. Zmiany temperatury na zewnątrz, wilgotności, nachylenia podłoża, gleby oraz poziomu akumulatorów mogą pogorszyć wydajność.

<b>Marka</b>	Vermeiren				
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout				
<b>Typ</b>	Elektryczny wózek inwalidzki, Klasa A				
<b>Model</b>	Express				
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	90 kg				
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>				
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	440 mm	460 mm	500 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	680 mm	710 mm	730 mm	750 mm	790 mm
<b>Opis</b>	<b>Minimalne wymiary</b>		<b>Maksymalne wymiary</b>		
Maksymalna szybkość	6 km/h				
Zasięg przy jeździe bez zatrzymań*	Okolo 30 km				
Długość całkowita z podnóżkiem	1070 mm				
Wysokość całkowita (wraz z oparciem)	960 mm				
Długość po złożeniu/rozmontowaniu (bez podnóżków, obudowy akumulatorów)	790 mm				
Szerokość po złożeniu/rozmontowaniu (złożony wózek)	440 mm				
Wysokość po złożeniu/rozmontowaniu (ze złożonym oparciem, bez podłokietników)	730 mm				
Waga całkowita	Od 56 kg (w zależności od szerokości siedziska i akcesoriów)				
Waga najcięższej części (którą można zdemontować lub zdjąć)	<b>Rama, podłokietnik + drążek sterowy, poduszka siedziska, poduszka oparcia:</b> Od 20,25 kg				
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	<b>Podłokietnik z drążkiem sterowym:</b> 1,60 kg; <b>Podnóżki:</b> 1,85 kg; <b>Obudowa akumulatorów:</b> 30,50 kg; <b>(Akumulatory:</b> 27,15 kg; <b>) Oparcie:</b> 1,80 kg				
Stabilność statyczna przy pochyłości	7,5°				
Stabilność statyczna pod górę	12°				
Stabilność statyczna w poprzek	10°				
Zdolność pokonywania przeszkód	15 mm				
Prześwit	30 mm				
Kąt nachylenia siedziska	5°				



<b>Marka</b>	Vermeiren	
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Typ</b>	Elektryczny wózek inwalidzki, Klasa A	
<b>Model</b>	Express	
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	90 kg	
<b>Opis</b>	<b>Minimalne wymiary</b>	<b>Maksymalne wymiary</b>
Głębokość użytkowa siedziska	430 mm	
Grubość poduszki siedziska	20 mm	
Wysokość przedniej krawędzi siedziska (z poduszką siedziska)	520 mm	
Kąt nachylenia oparcia	5°	
Wysokość oparcia	450 mm	
Odległość siedziska od podnóżka	405 mm	475 mm
Kąt podnóżka	12 °	
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	107°	
Odległość siedziska od podłokietnika	250 mm	340 mm
Przednia pozycja podłokietnika	407 mm	
Silniki napędowe	2 x 200W	
Akumulatory	2 x 12V --- AGM / 38 Ah / 20 h	
Ładowarka akumulatorów	Exendis Impulse S (6A); IP21; Klasa izolacji II	
Bezpiecznik termiczny	30 AMP	
Moduł sterowania	Shark / Elektromagnetyczny układ hamowania	
Minimalna średnica skrętu	Okolo 1400 mm	
Szerokość zawracania	Nie dotyczy	
Średnica tylnych kół (liczba)	12 1/2 x 2 1/4" napompowane (2)	
Ciśnienie w oponach, tylne koła **	Maksymalnie 2,5 bara	
Średnica kół przednich (liczba)	8 x 1 3/4 mm napompowane (2)	
Ciśnienie w oponach, koła przednie **	Maksymalnie 2,5 bara	
Poziom hałasu	< 65 dB (A)	
Temperatura przechowywania i użytkowania	-20 °C do +40 °C	
Temperatura robocza części elektronicznych	-10 °C do +40°C	
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / °.</b>		
<b>* Teoretyczna odległość, jaką można przejechać jest mniejsza, jeżeli wózek jest często używany na powierzchniach pochyłych, nierównym podłożu lub w celu podjechania pod krawężniki.</b>		
<b>**Istnieje możliwość używania różnych opon, dlatego należy zwrócić uwagę na prawidłowe ciśnienie robocze w zastosowanych oponach. W przypadku opon o innej średnicy należy skonsultować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.</b>		

Tabela 1: Parametry techniczne

Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

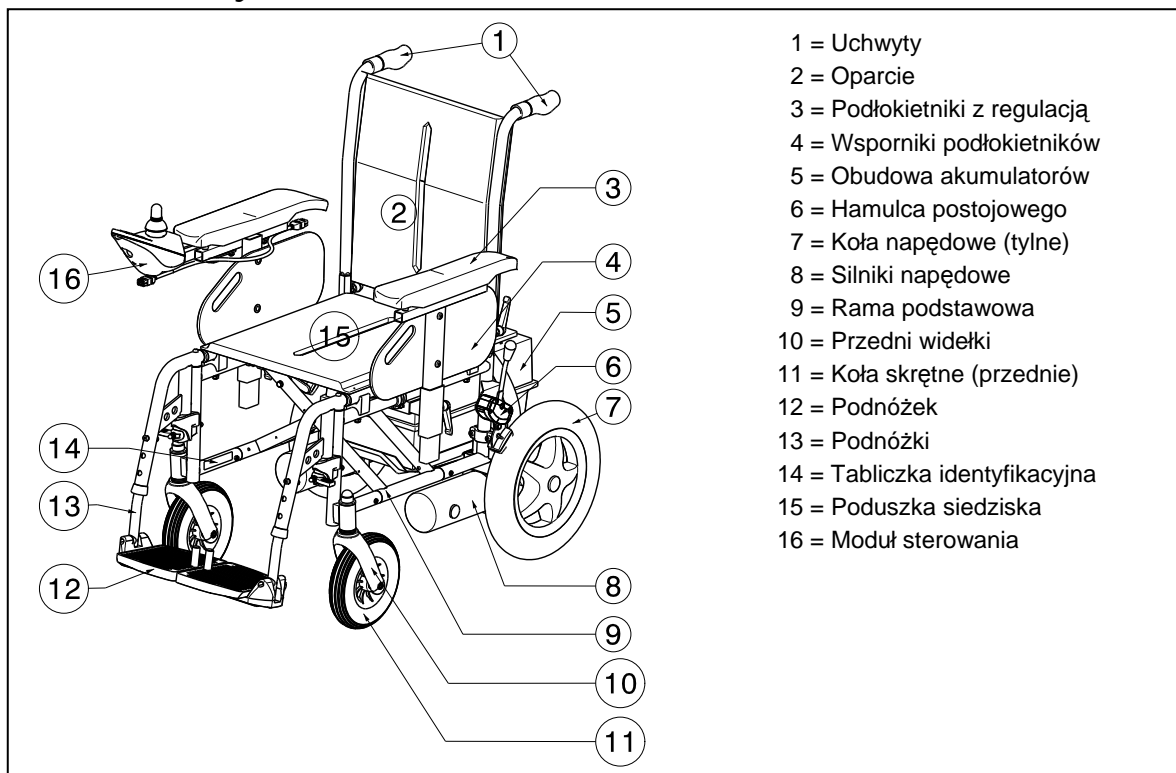
ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-14: Wózki inwalidzkie - Część 14: Układy zasilania i sterowania wózków inwalidzkich z napędem elektrycznym -- Wymagania i metody badań

EN 1021-1: Meble — Ocena zapalności mebli tapicerowanych — Część 1: źródło zapłonu: tłący się papieros

EN 1021-2: Meble — Ocena zapalności mebli tapicerowanych — Część 2: źródło zapłonu: równoważnik płomienia zapalniczki

### 1.3 Elementy składowe



### 1.4 Akcesoria

Dla modelu Express są dostępne następujące akcesoria:

- Nachylenie oparcia (SE52)
- Formowane oparcie i siedzisko (L24 / L25)

### 1.5 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i ograniczona eksploatacja na zewnątrz budynków



Użycie wewnątrz budynków (ładowarka akumulatorów)










Oddzielna regeneracja i recykling urządzeń elektrycznych i elektronicznych (ładowarka akumulatorów)



Klasa zabezpieczeń II



- 
-  Minimalne nachylenie powierzchni
  -  CE deklaracja
  -  Prędkość maksymalna
  -  Pozycja: Hamulce postojowe włączone (możliwe jest użycie napędu elektrycznego)
  -  Pozycja: Hamulce postojowe wyłączone (możliwa jest użycie trybu swobodnego obrotu oraz pchanie wózka, nie jest możliwe użycie napędu elektrycznego)
  -  W trybie swobodnego obrotu należy unikać jazdy po powierzchniach pochyłych
  -  Nie przeprowadzano testów zderzeniowych

## 1.6 Instrukcje bezpieczeństwa

- ⚠ Aby zapobiec odniesieniu obrażeń lub uszkodzeniu wózka, należy upewnić się, że żadne przedmioty ani części ciała nie mogą wkręcić się w szprychy kół napędowych.
- ⚠ Należy przestrzegać instrukcji użytkowania wózka, np. unikać wjeżdżania na przeszkody bez hamulców (stopień, krawędź krawężnika) lub zjeżdżania ze stopni.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść do góry.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Nie należy wychylać się zbyt mocno z wózka w celu podniesienia przedmiotu leżącego z przodu, z boku lub z tyłu wózka. Groziłoby to przewróceniem wózka.
- ⚠ W przypadku przemieszczania wózka przez drzwi i inne przejścia, należy upewnić się, że po obydwu stronach jest wystarczająco dużo miejsca, aby uniknąć zranienia rąk lub uszkodzenia wózka.
- ⚠ Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzenia o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.) i uważać, aby wózek nie spadł z występów. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z przeciążenia, kolizji lub innego niewłaściwego użytkowania.
- ⚠ Podczas jazdy w miejscach publicznych użytkownik podlega przepisom prawnym.
- ⚠ Zdolność jazdy ulega zmniejszeniu pod wpływem leków lub alkoholu.
- ⚠ Podczas jazdy na zewnątrz należy dostosować się do warunków pogodowych i drogowych.
- ⚠ Nie należy korzystać z wózka w warunkach deszczowych.
- ⚠ Podczas poruszania się po powierzchniach pochyłych nie należy korzystać z trybu wolnych kół.
- ⚠ Nie wolno zawracać pod górę.
- ⚠ Na zakrętach należy ograniczyć prędkość.
- ⚠ Aby zapewnić lepszą widoczność podczas jazdy w ciemności należy mieć na sobie jaskrawe ubranie, aby być bardziej widocznym, lub ubranie z elementami odblaskowymi i sprawdzić, czy reflektory wózka inwalidzkiego są dobrze widoczne.
- ⚠ Należy sprawdzić, czy światła i reflektory wózka inwalidzkiego są wolne od zabrudzeń i/lub innych przedmiotów, które mogłyby je ukrywać.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwytać za ruchome części (koła, podłokietniki, podnóżki itp.).

- ⚠️ Podczas transportu wózka nie można przenosić razem z nim żadnej osoby.
- ⚠️ Nie wolno także przewozić żadnych dodatkowych pasażerów.
- ⚠️ Przechowując lub parkując wózek na zewnątrz, należy go przykryć, aby zabezpieczyć przed wilgocią.
- ⚠️ Wysoki poziom wilgotności lub bardzo niska temperatura mogą negatywnie wpłynąć na działanie wózka.
- ⚠️ Nigdy nie należy używać wózka jako siedzenia w pojeździe mechanicznym.
- ⚠️ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (90 kg).
- ⚠️ Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.
- ⚠️ Przed wsiadaniem lub zsiadaniem z wózka, jego demontażem lub transportowaniem należy go wyłączyć za pomocą przycisku "ON/OFF" (Włącz/wyłącz).
- ⚠️ Należy sprawdzić, czy głębokość profilu opon jest właściwa.
- ⚠️ Jeżeli elektryczny wózek inwalidzki jest wyposażony w opony pneumatyczne, należy je właściwie napompować (*patrz wskazanie ciśnienia na oponach*).
- ⚠️ Poruszanie się po schodach jest możliwe jedynie pod opieką drugiej osoby. Jeżeli dostępne są takie urządzenia jak podjazdy czy windy, należy z nich skorzystać.
- ⚠️ Ryzyko odniesienia obrażeń w przypadku natychmiastowego zatrzymania — należy zawsze zapinać pas bezpieczeństwa.

## 2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

Elektryczny wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje dot. regulacji wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

### 2.1 Uwagi dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)

Elektryczny wózek inwalidzki został przetestowany zgodnie z normami EN 61000-4-3 oraz EN 61000-4-2 dotyczącymi kompatybilności elektromagnetycznej.

Pragniemy zwrócić uwagę, że źródła fal elektromagnetycznych mogą powodować zakłócenia. Części elektroniczne wózka inwalidzkiego mogą także oddziaływać na inne urządzenia elektryczne.

Aby ograniczyć zakłócenia powodowane przez źródła elektromagnetyczne, należy przeczytać poniższe ostrzeżenia:

- ⚠️ **OSTRZEŻENIE: Wózek może zakłócać działanie znajdujących się w pobliżu urządzeń, które emitują pole elektromagnetyczne.**
- ⚠️ **OSTRZEŻENIE: Pola elektromagnetyczne (np. prądnice lub źródła wysokiej mocy) mogą wpływać na działanie wózka.**
- ⚠️ **OSTRZEŻENIE: Podczas gdy wózek jest włączony, nie należy korzystać z przenośnych odbiorników telewizyjnych i radiowych w jego bezpośrednim otoczeniu.**
- ⚠️ **OSTRZEŻENIE: Podczas gdy wózek jest włączony, nie należy korzystać z nadajników-odbiorników w jego bezpośrednim otoczeniu.**
- ⚠️ **OSTRZEŻENIE: Nie należy korzystać z wózka w pobliżu masztów nadawczych.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: W przypadku wystąpienia niezamierzonych ruchów lub hamowania, należy wyłączyć wózek natychmiast, gdy warunki będą na to pozwalać.**

Zakłócające pola elektromagnetyczne mogą negatywnie wpływać na systemy elektroniczne znajdujące się w wózku. W tym powodować:

- Rozłączenie hamulca silnika
- Niekontrolowane działanie wózka
- Niezamierzony ruch wózka

W przypadku obecności bardzo silnych lub długotrwałych pól, które powodują zakłócenia, systemy elektroniczne mogą nawet całkowicie się zepsuć lub ulec trwałemu uszkodzeniu.

Możliwe źródła promieniowania to:

- Przenośne systemy odbiorników i nadajników (odbiornik i nadajnik z przymocowaną anteną)
  - Zestawy nadajników i odbiorników
  - Przenośne odbiorniki telewizyjne i radiowe oraz urządzenia nawigacyjne
  - Inne osobiste urządzenia nadawcze
- Przenośne urządzenia nadawcze i odbiorcze o średnim zasięgu (np. anteny samochodowe)
  - Przymocowane zestawy nadajników i odbiorników
  - Przymocowane przenośne urządzenia nadawcze i odbiorcze
  - Przymocowanie odbiorniki radiowe i telewizyjne oraz urządzenia nawigacyjne
- Urządzenia nadawcze i odbiorcze dalekiego zasięgu
  - Wieże radiowe i telewizyjne
  - Amatorskie zestawy radiowe
- Inne urządzenia domowe
  - Odtwarzacz CD
  - Notebook
  - Kuchenka mikrofalowa
  - Magnetofon kasetowy
  - itd.

Urządzenia takie jak golarki elektryczne i suszarki do włosów nie mają żadnego wpływu na działanie wózka, pod warunkiem, że działają bez zarzutu, a ich okablowanie jest w doskonałym stanie. Aby zapewnić niezakłócone działanie wózka, należy zapoznać się z instrukcją obsługi dołączoną do takich urządzeń elektrycznych.

## **2.2 Przenoszenie elektrycznego wózka inwalidzkiego**

Najlepszym sposobem przenoszenia elektrycznego wózka inwalidzkiego jest skorzystanie z trybu wolnych kół. Należy włączyć tryb wolnych kół i, prowadząc wózek za uchwyty, przejechać nim dożądanego miejsca.

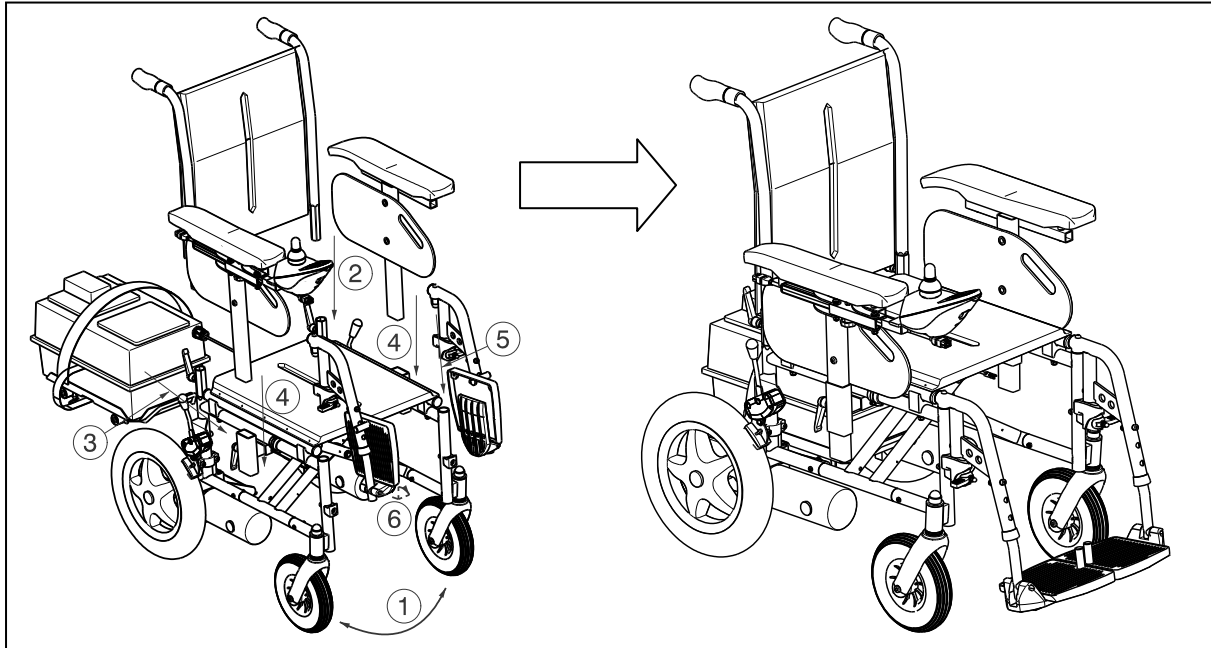
W przypadku konieczności wniesienia wózka po schodach lub zniesienia go ze schodów, należy to zrobić z użyciem podjazdu lub podnośnika. Wnoszenie wózka po schodach oraz znoszenie go ze schodów, czy nawet pokonywanie pojedynczych schodków to czynności, które należy wykonywać w dwie osoby.

Wózek można również przenieść po jego rozmontowaniu. Wózek można również przenieść po jego rozmontowaniu. Rozmontowane elementy (ramę, podłokietniki, podnóżki, obudowę akumulatorów, oparcie) można przenieść do miejsca docelowego. Wózek należy chwycić wyłącznie za stałe części ramy (nie wolno łąpać za podnóżki, podłokietniki ani koła).

## 2.3 Montaż i demontaż elektrycznego wózka inwalidzkiego

Elektryczny wózek inwalidzki jest dostarczany w postaci całkowicie zmontowanej. Sprzedawca dostarcza całkowicie zmontowany wózek inwalidzki i informuje o różnych elementach operacyjnych oraz o sposobie ich użycia. Jednak dla Państwa bezpieczeństwa pragniemy jeszcze raz przedstawić szczegółowy opis różnych części.

### 2.3.1 Montaż elektrycznego wózka inwalidzkiego



Aby zmontować elektryczny wózek inwalidzki:

1. Rozłóż wózek (rozdział 2.4).
2. Zamontuj oparcie (rozdział 2.5).
3. Umieść obudowę akumulatorów na prowadnicach obok silników (rozdział 2.6).
4. Zamontuj podłokietniki (rozdział 2.7).
5. Zamontuj podnóżki (rozdział 2.8).
6. Rozłóż płyty podnóżka.

Aby rozmontować wózek, należy wykonać czynności odwrotne do przedstawionych powyżej.

## 2.4 Składanie lub rozkładanie wózka

**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia — palce, zapięcia i odzież należy trzymać w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka (np. krzyżaka itp).

Aby rozłożyć wózek:

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Umieść obudowę akumulatorów na prowadnicach.

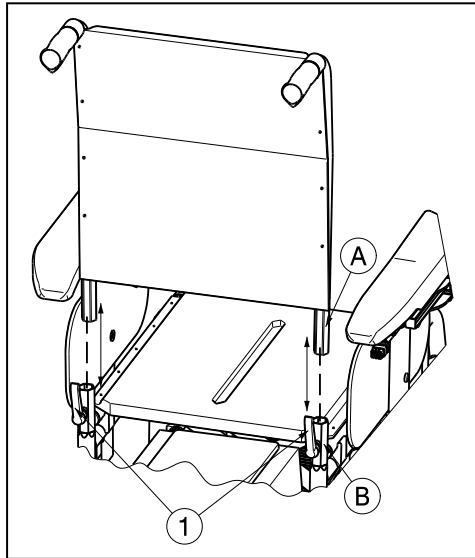
Aby złożyć wózek:

1. Zdemontuj obudowę akumulatorów.
2. Złóż lub wymontuj płyty podnóżków (patrz § 2.8).
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

## 2.5 Montaż i demontaż oparcia

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że obie dźwignie zabezpieczające ① są zamontowane.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Możliwość przytrzaśnięcia — Nie należy wkładać palców między rurki oparcia.

Podczas transportu oparcie wózka można w całości wymontować i położyć na siedzisku.



Aby zamontować oparcie:

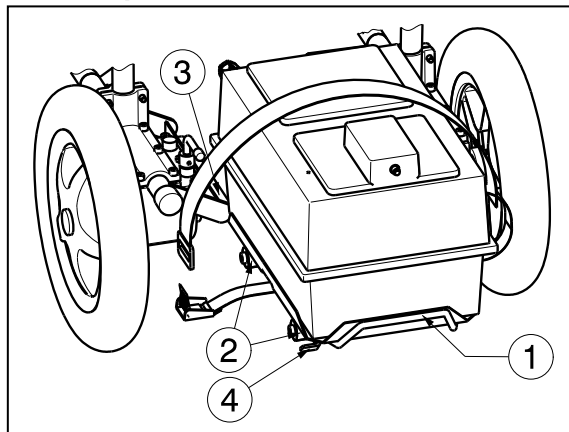
1. Sprawdź, czy dźwignie ① zostały zaciśnięte. Jeśli tak jest, poluźnij dźwignie ①.
2. Zamontuj rurki oparcia ① w sześciokątnych rurkach ramy ②.
3. Zaciśnij odpowiednio dźwignie ①.

Aby zdemontować oparcie:

1. Przekręć dźwignie ①, aż do ich uwolnienia.
2. Wymontuj rurki oparcia ① z sześciokątnych rurek ramy ②.
3. Na czas przenoszenia połóż oparcie na siedzisku.

## 2.6 Montaż i demontaż obudowy akumulatorów

- ⚠ **PRZESTROGA:** Możliwość przytrzaśnięcia — Nie należy wkładać palców między obudowę akumulatorów a prowadnice.



Aby zamontować obudowę akumulatorów:

1. Podnieś obudowę za uchwyty ①.
2. Umieść obudowę z plastikowymi panewkami ② na prowadnicach ③.
3. Wsuń obudowę w odpowiednią pozycję.
4. Przekręć hak blokujący ④ w prawo, aby zabezpieczyć obudowę.
5. Sprawdź, czy obudowa jest pewnie zamontowana, aby uniknąć jej uszkodzenia.
6. Podłącz przewody elektryczne.

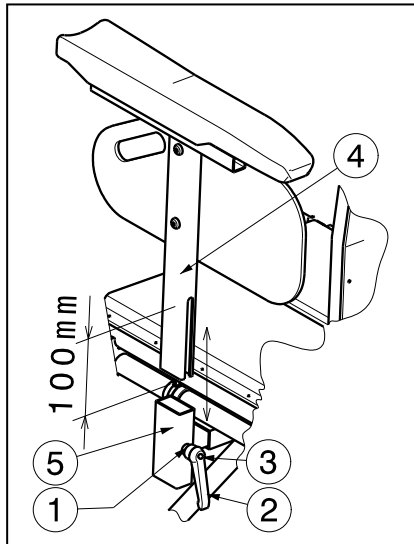
Aby zdemontować obudowę akumulatorów:

1. Rozłącz przewody elektryczne.
2. Przekręć hak blokujący ④ w lewo, aby odbezpieczyć obudowę.
3. Przesuń obudowę do przodu.
4. Podnieś obudowę za uchwyty ①.
5. Wyciągnij obudowę z prowadnic ③.

## 2.7 Montaż i demontaż podłokietnika

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu lub uszkodzenia wózka — należy upewnić się, że wszystkie dźwignie ① zostały odpowiednio zaciśnięte.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia się - upewnij się, że podłokietniki po obu stronach są na takiej samej wysokości.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia — palce, zapięcia i odzież należy trzymać z dala od miejsc mocowania podłokietników.

Można wyjąć podłokietniki, aby przemieścić pacjenta na bok. Podłokietniki można także wyjąć w celach terapeutycznych oraz aby zdjąć pacjenta z wózka.



Aby rozłożyć podłokietnik:

1. Zamontuj podłokietnik ④ w prostokątnej rurce ⑤.
2. Należy zaciśnąć odpowiednio uchwyt ①. (Jeżeli dźwignia uchwytu ② nie znajduje się w odpowiednim położeniu, należy nacisnąć przycisk ③ znajdujący się na uchwycie i umieść dźwignię ② w odpowiednim położeniu, aby uniknąć ryzyka urazu rąk.)

Aby zdemontować podłokietnik:

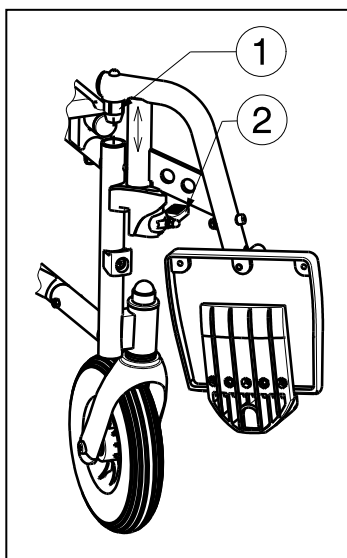
1. Przekręć uchwyt ①, aż do jego uwolnienia. (Jeżeli dźwignia uchwytu ② nie znajduje się w odpowiednim położeniu, należy nacisnąć przycisk ③ znajdujący się na uchwycie i umieść dźwignię ② w odpowiednim położeniu, aby uniknąć ryzyka urazu rąk.)
2. Wyciągnij podłokietnik ④ z prostokątnej rurki ⑤.

Wysokość podłokietników można regulować w zakresie 90 mm (płynna regulacja). Należy zachować bezpieczny odstęp 10 mm od spodniej części podłokietnika.

1. Nieznacznie poluznij dźwignię ①.
2. Przesuń rurki prostokątne ④ i ⑤ względem siebie do momentu uzyskania odpowiedniej wysokości podłokietnika.
3. Odpowiednio dociśnij dźwignię ①.
4. Upewnij się, że dźwignia ① jest prawidłowo zaciśnięta.
5. Ustaw drugi podłokietnik w takim sam sposób.

## 2.8 Montaż i demontaż podnóżków

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że oba podnóżki są pewnie zamontowane.



Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.
4. Sprawdź, czy podnóżek jest odpowiednio zamocowany.

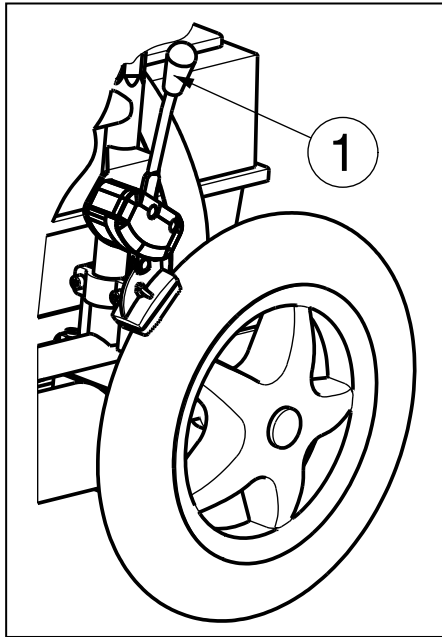
Aby zdemontować podnóżki:

1. Pociągnij za uchwyt ②.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

## 2.9 Obsługa hamulców postojowych

Każde koło wózka zostało wyposażone w standardowe hamulce postojowe.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Prawidłowe działanie hamulców zależy od ich zużycia i zanieczyszczenia opon (woda, olej, błoto itp.) — Należy sprawdzić stan opon przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

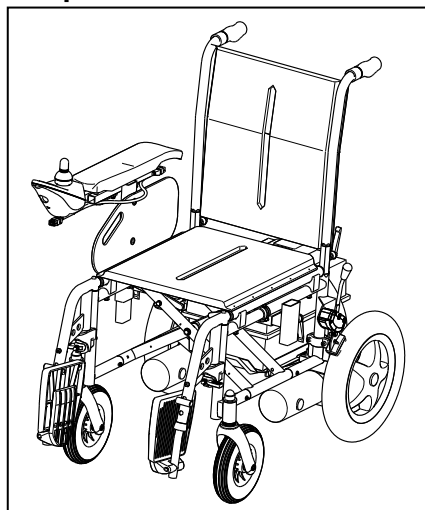
⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie należy zwalniać obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

## 2.10 Wsiadanie na elektryczny wózek inwalidzki i zsiadanie z niego

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Należy zmniejszyć pobór mocy przed wsiadaniem na wózek lub zsiadaniem z niego.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko urazu – nie należy używać drążka sterowego, podnóżków, podpór podłokietników w celu podpierania się.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Należy parkować wózek jak najbliżej miejsca przemieszczania.
2. Upewnij się, że moduł sterowania jest wyłączony. Upewnij się, że wózek NIE JEST ustawiony w tryb wolnych kół.
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. Jeśli dziecko będzie przenoszone w kierunku bocznym, należy zdemonować podpórę podłokietnika z tej strony.
5. Wsiądź na elektryczny wózek inwalidzki i zsiadanie z niego.

## **2.11 Prawidłowa pozycja w elektrycznym wózku inwalidzkim**

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z elektrycznego wózka inwalidzkiego:

1. Należy ułożyć plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
2. Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków

## **2.12 Korzystanie z elektrycznego wózka inwalidzkiego**

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia - należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą - powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko dokonania nastaw zagrażających bezpieczeństwu - należy używać wyłącznie nastaw opisanych w niniejszej instrukcji.

### **2.12.1 Przygotowanie elektrycznego wózka inwalidzkiego do użycia**

Przy korzystaniu z wózka po raz pierwszy upewnij się, że wózek stoi na równym podłożu. Wszystkie koła muszą być w kontakcie z podłożem.

1. Upewnij się, że tryb wolnych kół jest WYŁĄCZONY, i że moduł sterowania jest wyłączony.
2. Dostosuj wózek do własnych potrzeb.
3. Ustaw moduł sterowania w żądanym położeniu.
4. Usiądź na siedzisku i sprawdź, czy obydwa podłokietniki umożliwiają zgięcie przedramion w dół.
5. Włącz wózek za pomocą przycisku "ON/OFF" (WŁ./WYŁ.) znajdującego się na module sterowania.

Za pomocą modułu sterowania należy ustawić prędkość na minimalną wartość. Elektryczny wózek inwalidzki jest gotowy do użycia.

### **2.12.2 Obchodzenie się z wózkiem po użyciu**

Przed zejściem z wózka należy upewnić się, że wszystkie cztery koła dotykają podłoża. Należy nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ. znajdujący się na module sterowania, wyświetlacz modułu zostanie wyłączony.

## **2.13 Obsługa hamulców elektromagnetycznych**

Aby zatrzymać elektryczny wózek inwalidzki, puść joystick.

### **2.13.1 Parkowanie elektrycznego wózka inwalidzkiego**

Po wyłączeniu wózka, nie można przekazać żadnych poleceń do systemu napędowego. Zawsze należy parkować wózek łatwo dostępnych miejscach oraz na równej powierzchni, na której wszystkie cztery koła dotykają podłoża.

### **2.13.2 Moduł sterowania**

#### **\* Moduł sterowania Shark**

Instrukcje dotyczące korzystania z modułu sterowania można znaleźć w oddzielnej instrukcji użytkownika, która została dołączona do wózka.

**Zmiana oprogramowania jest dopuszczona tylko, jeśli jest wykonana przez firmę Vermeiren. W celu wykonania zmian w oprogramowaniu należy skontaktować się z firmą Vermeiren.**



### 2.13.3 Regulacja modułu sterowania

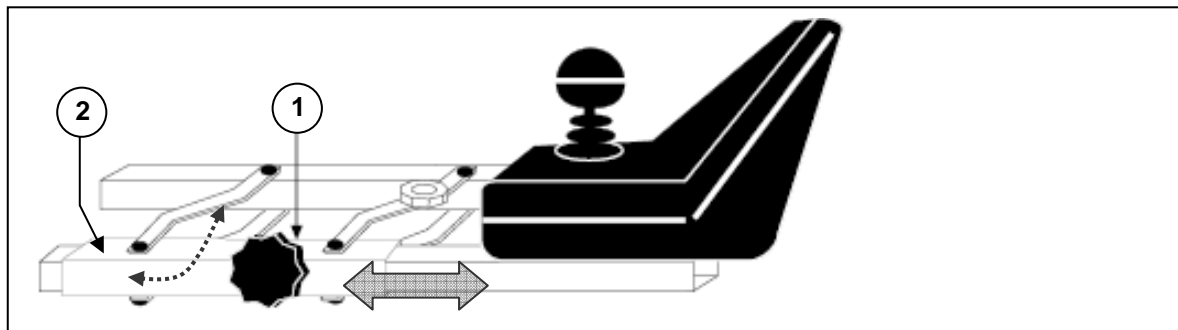
**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia — nie należy umieszczać palców w przestrzeni między modułem sterowania i innymi częściami podczas ustawiania modułu sterowania.

Aby zmienić ustawienie modułu sterowania w pozycji poziomej:

1. Odkręć nieznacznie śruby ① znajdujące się pod podłokietnikiem.
2. Ustaw moduł sterowania w pożądanym położeniu lub zdejmij moduł sterowania.
3. Przykręć ponownie śruby ①.

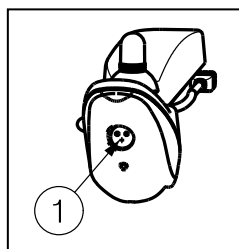
Po wyjęciu śruby ① moduł sterowania można przekręcić na bok.

UWAGĘ: W zależności od funkcji wózka śruba ① może także znajdować się pod rurką wiodącą ②.



### 2.13.4 Złącza ładowarki akumulatorów / modułu programowania

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - przed rozpoczęciem jazdy wózkiem inwalidzkim należy sprawdzić, czy wszystkie wtyczki (od ładowarki akumulatorów i modułu programowania) zostały wyjęte.



Gniazdo ① do podłączenia ładowarki akumulatorów znajduje się z przodu modułu sterowania. Znajduje się tutaj także złącze modułu programowania, który może być podłączany i używany wyłącznie przez upoważnione do tego osoby, które ukończyły szkolenie dotyczące jego programowania (personel firmy Vermeiren).

Zwróć uwagę, aby w momencie naciskania przycisku Wł./Wył. dźwignia sterująca znajdowała się w neutralnym położeniu środkowym, gdyż w przeciwnym razie dojdzie do zablokowania układu elektronicznego. Ten problem można rozwiązać poprzez wyłączenie a następnie ponowne włączenie modułu sterowania.

### 2.13.5 Pierwsze użycie

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Kontroluj działanie elektrycznego wózka inwalidzkiego - należy zapoznać się ze sposobem jazdy.

- Jazda

Należy usiąść w wózku, wykonać jego regulację i popchnąć dźwignię sterową w wymaganym kierunku, tj.:

POPCHNIĘCIE DO PRZODU	=	RUCH DO PRZODU
POPCHNIĘCIE DO TYŁU	=	RUCH DO TYŁU

- Hamowanie

Aby zahamować, należy puścić drążek sterowy, co spowoduje jego powrót do położenia zerowego oraz zwolnienie wózka, aż do łagodnego zatrzymania. Należy przeciwyczyć ruszanie i hamowanie, aby przyzwyczaić się do działania wózka. Użytkownik wózka musi umieć ocenić, jak zachowa się wózek podczas jazdy lub hamowania.

- Pokonywanie zakrętów i łuków

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przewrócenia - przed wejściem w zakręt lub łuk należy ograniczyć prędkość.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia - zawsze należy zachować odpowiednią odległość od zakrętów i przeszkód.**

Należy przesunąć drążek sterowy w kierunku skrętu. Przednie koła skręcają w tym kierunku, co spowoduje skierowanie wózka w nowym kierunku. Należy koniecznie upewnić się, że wózek ma wystarczająco miejsca, aby pokonać zakręt lub łuk. Wąskie przejścia należy pokonywać dużym łukiem, aby wejść prosto w ich w najwęższą część.

Nie należy wchodzić w zakręty i łuki na ukos. "Ścięcie zakrętu" może spowodować uderzenie tylnych kół lub tylnej części wózka o przeszkodę i co za tym idzie destabilizację wózka.

### 2.13.6 Jazda do tyłu

**⚠ OSTRZEŻENIE: Kontroluj działanie elektrycznego wózka inwalidzkiego - należy zapoznać się ze sposobem jazdy.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ogranicz prędkość - zawsze należy poruszać się do tyłu jak najwolniej.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko kolizji - podczas poruszania się do tyłu zawsze patrz za siebie.**

Jazda do tyłu wymaga zwiększonej koncentracji oraz ostrożności. Z tego względu znacznie ograniczyliśmy prędkość wózka podczas ruchu do tyłu w porównaniu z jazdą do przodu. Jednak wciąż zalecamy ograniczenie prędkości do minimum podczas jazdy do tyłu. Podczas jazdy do tyłu działanie dźwigni kierującej jest odwrócone.

### 2.13.7 Jazda pod górę

**⚠ OSTRZEŻENIE: Kontroluj działanie elektrycznego wózka inwalidzkiego - należy zapoznać się ze sposobem jazdy.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Kontroluj działanie elektrycznego wózka inwalidzkiego - nigdy nie należy umieszczać wózka w położeniu neutralnym na pochyłym podłożu.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych należy poruszać się jak najwolniej.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przewrócenia - nie należy przekraczać maksymalnego stopnia stabilności statycznej i dynamicznej pod górę (patrz rozdział "Parametry techniczne").**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Nie wolno zawracać pod górę.**

Zawsze należy podejżdżać do powierzchni pochyłych od przodu i, aby uniknąć przewrócenia, sprawdzać, czy wszystkie cztery koła cały czas dotykają podłoża (podjazdy itd.).

Jeżeli podczas jazdy po powierzchni pochyłej nastąpi zatrzymanie wózka na skutek zwolnienia drążka sterowego, hamulec silnika zapobiegnie stoczeniu się wózka do tyłu. Gdy drążek sterowy powróci do położenia zerowego, włączy się hamulec silnika.

Aby wznowić jazdę pod górę, należy popchnąć dźwignię sterową maksymalnie do przodu, aby zapewnić uwolnienie wystarczającej ilości mocy. Umożliwi to powolne wznoszenie się wózka po powierzchni pochyłej.

Jeżeli wózek nie podjeżdża pod górę, zwiększ prędkość i spróbuj ponownie.

### 2.13.8 Jazda w dół

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Kontroluj działanie elektrycznego wózka inwalidzkiego - należy zapoznać się ze sposobem jazdy.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Kontroluj działanie wózka inwalidzkiego - nigdy nie należy umieszczać wózka w położeniu neutralnym na pochyłym podłożu.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych należy poruszać się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia - należy unikać ostrych zakrętów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia - nie należy przekraczać maksymalnego stopnia stabilności statycznej i dynamicznej w dół (patrz rozdział "Parametry techniczne").

Zawsze należy podjeżdżać do powierzchni pochyłych od przodu. Podjeżdżanie na ukos może spowodować, że niektóre koła przestaną dotykać podłoża (niebezpieczeństwo przewrócenia).

Waga wózka zwiększa jego prędkość podczas jazdy w dół. Należy zmniejszyć prędkość za pomocą modułu sterowania.

Należy unikać ostrych zakrętów znajdujących się na powierzchniach pochyłych. Podczas pokonywania zakrętów waga wózka może spowodować przechylenie się wózka na jedną stronę lub nawet jego przewrócenie się.

### 2.14 Przemieszczanie po schodach

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas przenoszenia użytkownik powinien siedzieć spokojnie w wózku i unikać wykonywania gwałtownych ruchów. Jeśli ze względu na chorobę lub stopień niepełnosprawności (np. spastyczność itp.) użytkownik nie może siedzieć spokojnie, konieczna jest obecność dwójki opiekunów, którzy zabezpieczą wózek z obu stron, trzymając go za stałe części ramy.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas transportu pacjent powinien korzystać z pasów bezpieczeństwa (informacje można uzyskać od wyspecjalizowanego sprzedawcy).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, czy ręce i nogi użytkownika nie wystają poza wózek podczas przenoszenia.

Przemieszczanie w górę lub w dół klatki schodowej razem z wózkiem wymaga skorzystania podjazdów lub wind dla wózków inwalidzkich.

### 2.15 Wjeżdżanie wózkiem pod podjazdy

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia podjazdów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - Należy wybierać odpowiednie podjazdy, aby uniknąć urazów i uszkodzenia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - należy upewnić się, że koła są wystarczająco wysokie, aby pokonać wysokość użytkową podjazdu. Rama wózka nie może dotykać podjazdu.

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — należy korzystać z ograniczającego pasa bezpieczeństwa służącego do zabezpieczenia użytkownika w wózku.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przewrócenia - należy dokonać regulacji wózka (siedziska, oparcia, podnóżków, ...) w taki sposób, aby zapewnić najlepszą stabilność.**

W przypadku korzystania z podjazdów w celu pokonania przeszkody, należy pamiętać o następujących kwestiach:

1. Należy dowiedzieć się od producenta, jakie jest maksymalne obciążenie podjazdów.
2. Należy wjeżdżać na podjazdy jak najwolniej.
3. Patrz instrukcje w rozdziale "pierwsze użycie".

Jeżeli wózek posiadać możliwość regulacji jego ustawień, należy upewnić się (ponieważ ma to wpływ na jego stabilność), że:

1. Siedzisko znajduje się w najniższym położeniu oraz w pozycji poziomej.
2. Oparcie znajduje się w pozycji pionowej.
3. Podpory nóg zostały ustawione w taki sposób, aby uniknąć kolizji podczas pokonywania przeszkody.

Jeżeli wózek jest pchany przez drugą osobę, należy pamiętać, że ze względu na swoją dużą wagę wózek stawia znaczący opór.

## **2.16 Pchanie wózka inwalidzkiego**

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Kontroluj działanie elektrycznego wózka inwalidzkiego - podczas jazdy nigdy nie należy umieszczać wózka w położeniu neutralnym.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Kontroluj działanie elektrycznego wózka inwalidzkiego - nigdy nie należy umieszczać wózka w położeniu neutralnym na pochyłym podłożu. Może on przypadkowo się stoczyć.**

Wózek musi zostać wyposażony w mechanizm wolnego biegu, który jest dostępny i używany wyłącznie przez opiekuna.

### **2.16.1 Silniki o mocy 200 W — 6 km/h**

Za pomocą dźwigni regulacyjnych ① obydwu silników ustaw wózek w położeniu neutralnym. Dźwignie znajdują się z tyłu wózka.

Aby włączyć lub wyłączyć sprzęgło, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:



#### **JAZDA**

Ustaw dźwignie regulacyjne ① obu silników w kierunku jazdy. Zwolnij hamulce postojowe. Wyłącz i włącz moduł sterowania. Funkcja jazdy ze sterowaniem elektronicznym jest teraz możliwa.

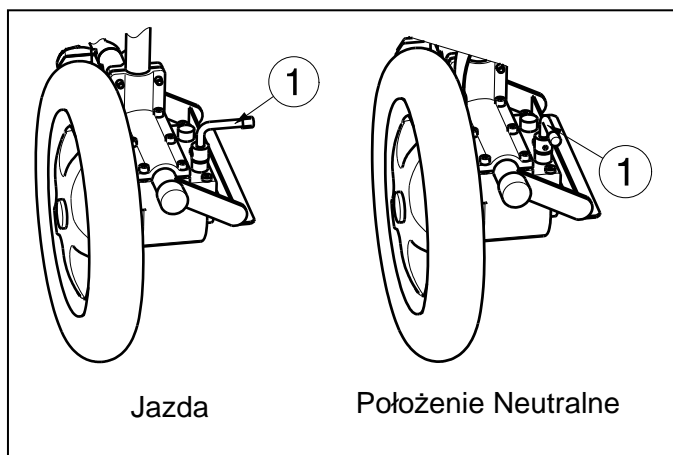


#### **POŁOŻENIE NEUTRALNE**

Aby włączyć tryb wolnego biegu wózka, ustaw dźwignie regulacyjne ① obu silników w pozycji, w której znajduje się symbol oznaczający położenie neutralne. Teraz można popychać wózek bez napędu elektronicznego.



W trybie swobodnego obrotu hamulec elektryczny jest wyłączony, a wózka nie można zatrzymać. Nie należy włączać trybu swobodnego obrotu na powierzchniach pochyłych.



⚠ W trybie swobodnego obrotu, elektromagnetyczny układ hamowania jest wyłączony, więc wózek nie jest zabezpieczony przed stoczeniem się. Nie należy poruszać się wózkiem po pochyłej lub nierównej powierzchni, ponieważ może się on przypadkowo stoczyć.

⚠ System elektroniczny wskaże, za pomocą migającego symbolu blokady, że elektroniczne sterowanie jazdą nie jest możliwe.

## 2.17 Transport w samochodzie

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Ryzyko zranienia- Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - podczas transportu żadne osoby ani przedmioty nie mogą znajdować się pod wózkiem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania. Należy sprawdzić, czy wózek jest przymocowany wyłącznie za stałe części ramy.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – NIGDY nie należy używać jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych. Wózek powinien być oznaczony następującym symbolem.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

Najlepszym sposobem transportu elektrycznego wózka inwalidzkiego w samochodzie jest wjechanie nim do środka za pomocą podjazdu.

W przypadku braku doświadczenia we wjeżdżaniu za pomocą podjazdu, można także włączyć tryb położenia neutralnego i wepchnąć wózek do samochodu za pomocą podjazdu.

Jeżeli wózek nie mieści się w całości do samochodu, aby go przetransportować należy wykonać następujące czynności:

1. Przed transportem zdjąć wszystkie ruchome części (podnóżki, wsporniki podłokietników itd.)
2. Umieść ruchome części w bezpiecznym miejscu.
3. W 2 osoby złap ramę za stałe części i umieść wózek w samochodzie.
4. Przymocuj stałe części ramy do pojazdu.
5. Włącz tryb jazdy wózka (włącz hamulce postojowe) i sprawdź, czy moduł sterowania jest wyłączony.

## 2.18 Transport w samolocie

Wózek można przewozić w samolocie. Należy go zgłosić do odprawy. Przed odlotem należy powiadomić dane linie lotnicze o tym, że transportowany będzie wózek. Nie wolno używać wózka jako siedzenia w samolocie, należy go przechowywać w luku bagażowym.

Przewożąc wózek w samolocie należy pamiętać o następujących wymaganiach:

### 1. Typ i właściwości wózka (drażek sterowy, Accu)

Wózki inwalidzkie muszą być przystosowane do zasilania z akumulatorów suchych i żelowych. Nie należy ich wyciągać z wózka. Należy jedynie odłączyć i izolować połączenia elektryczne accu.

### 2. Waga i wymiary wózka

Dopuszczalna waga i wymiary wózka zależą od typu samolotu.

### 3. Uszkodzenie wózka

Wózek może ulec uszkodzeniu, ponieważ będzie przechowywany w wąskim obszarze, w którym znajdują się walizki i inne przedmioty.

Aby zapobiec jego uszkodzeniu należy:

- Należy ustawić wózek w standardowym położeniu (ustawić kolumnę jak najniżej, siedzisko poziomo, oparcie jak najbardziej do przodu).
- Odchylić płyty podnóżka w górę, ustawić podpory nóg jak najbardziej do wewnątrz.
- Sprawdzić, czy dźwignie regulacyjne są ustawione do wewnątrz.
- Przykryć moduł sterowania miękkim materiałem, który jest odporny na wstrząsy.

**Przed podróżą należy skontaktować się z danymi liniami lotniczymi w sprawie wymagań dotyczących przewożenia wózka w samolocie.**

## 2.19 Akumulatory

Standardowo wózek wyposażony jest w dwa zamknięte akumulatory AGM, 12 V/38 Ah. Akumulatory używane w elektronicznym wózku inwalidzkim to akumulatory napędowe, które uzyskują pełny poziom naładowania dopiero po kilku cyklach ładowania i używania.

Jeżeli akumulatory utracą moc po długim użytkowaniu lub jeżeli zostaną uszkodzone, mogą zostać wymienione wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Firma nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie spowodowane użytkowaniem innego typu akumulatorów.

W przypadku otwarcia akumulatorów odpowiedzialność producenta wygasa, a wszelkie roszczenia zostają anulowane.

Nie należy używać akumulatorów w temperaturach poniżej -5°C lub powyżej +50°C (idealna temperatura to: +20°C).

**Należy stosować wyłącznie oryginalne akumulatory. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia wynikające z używania innych akumulatorów.**

## 2.20 Ładowarka akumulatorów

Akumulatory można ładować wyłącznie za pomocą dołączonej ładowarki akumulatorów - IMPULSE S (6 A).

Instrukcje dotyczące ładowarki akumulatorów można znaleźć w instrukcji Impulse S, która jest dołączona do ładowarki.

## 2.21 Ładowanie akumulatorów

**⚠ PRZESTROGA: Ryzyko urazu - należy korzystać wyłącznie z ładowarki dołączonej do akumulatorów.**

Wózek można ładować po każdym użyciu, ponieważ ładowarka IMPULSE S (6 A) wyrównuje krzywą ładowania z poziomem naładowania akumulatorów. Dzięki temu można uniknąć agresywnego ładowania akumulatorów i "efektu pamięciowego".

Wózek należy naładować, najpóźniej, gdy na wskaźniku naładowania znajdującym się na module sterowania zaświecą się czerwone diody. W przypadku kontynuacji jazdy w końcu zapali się ostatnia czerwona dioda i zacznie migać, sygnalizując, że akumulatory są na wyczerpaniu. Po zlekceważeniu tego sygnału ostrzegawczego wkrótce pojawi się komunikat o błędzie sygnalizujący, że akumulatory nie są w stanie dłużej zasilać wózka. Należy zatem ładować akumulatory zanim pojawi się taki komunikat o błędzie, za pomocą dołączonej ładowarki IMPULSE S (6 A). Należy unikać rozładowania się akumulatorów.

### • PIERWSZE UŻYCIE

Najpierw należy włożyć wtyczkę do gniazda ściennego. Po zaświeceniu się kombinacji diod LED, ładowarka przejdzie do trybu gotowości. Świecą się obydwie diody LED (zielona i żółta).

Następnie, należy podłączyć wtyczkę ładowarki akumulatorów z trzema bolcami do gniazda ładowania znajdującego się na module sterowania wózka. Po podłączeniu do akumulatorów ładowarka automatycznie rozpocznie ładowanie. Świeci się tylko żółta dioda LED.

Po zakończeniu ładowania żółta dioda LED zgaśnie, a zaświeci się zielona. Należy wyjąć wtyczkę ładowarki z modułu sterowania. Ładowarka powróci do trybu gotowości (zaświeci się żółta i zielona dioda LED).

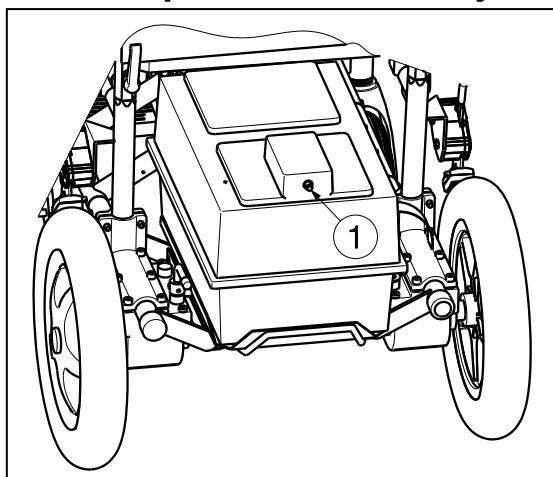
Jeżeli ładowarka nie zostanie wyjęta z modułu, niewielkie natężenie prądu będzie uzupełniać akumulatory (podładowywanie akumulatorów).

Jeżeli elektryczny wózek inwalidzki nie jest używany przez długi okres, mimo wszystko należy go podładowywać regularnie, aby można było z niego w każdej chwili skorzystać.

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym ładowaniem.**

Więcej informacji można znaleźć w instrukcji użytkownika dołączonej do ładowarki.

## 2.22 Bezpiecznik termiczny



Aby chronić silnik przed przeciążeniem, należy użyć mechanizmu zabezpieczającego przed przegrzaniem znajdującego się z tyłu górnej części obudowy akumulatorów ①, który automatycznie wyłączy silnik, aby zapobiec jego przegrzaniu, a co za tym idzie szybkiemu zużyciu się lub uszkodzeniu. Aby temu zapobiec, nie należy przekraczać maksymalnego nachylenia podłoża podczas jazdy po powierzchniach pochyłych. Przekroczenie maksymalnego dopuszczalnego obciążenia również może spowodować włączenie mechanizmu zabezpieczającego.

Aby móc ponownie korzystać z wózka, należy usunąć przeciążenie i poczekać, aż silnik ostygnie. Następnie należy delikatnie nacisnąć mechanizm zabezpieczający przed przegrzaniem. Wózek jest ponownie gotowy do użycia.

### 3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy tylko.

Wózek elektryczny Express jest wyposażony w napęd na tylne koła.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia - określone nastawy w dopuszczalnym zakresie również mogą obniżyć stabilność wózka (odchylenie do tyłu lub na boki).

#### 3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 8 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 3 – 6
- Wkrętak krzyżakowy

#### 3.2 Sposób dostawy

Elektryczny wózek inwalidzki zawiera:

- Rama z podłokietnikami, moduł sterowania, przednie i tylne koła, siedzisko i oparcie
- 1 parę podnóżków
- 2 akumulatory napędowe i obudowa akumulatorów, 2 silniki napędowe
- Ładowarka Impulse S (6A) wraz z instrukcją
- Elementy elektroniczne
- Narzędzia
- Elektryczny i ręczny moduł sterowania
- Akcesoria

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu). Należy pamiętać, że podstawowa konfiguracja wózka może różnić się w poszczególnych krajach europejskich. Należy skontaktować się ze sprzedawcą.

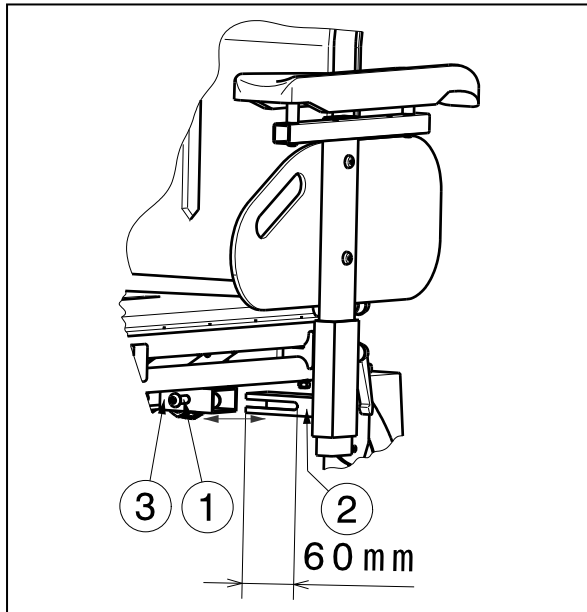
#### 3.3 Możliwości regulacji

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - przed wykonaniem jakichkolwiek regulacji należy wyłączyć wózek.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - Nigdy nie wolno wykonywać żadnych regulacji podczas jazdy.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - regulacje może wykonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed rozpoczęciem jazdy należy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone, a dźwignie zaciągnięte.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia – Trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od punktów mocowania i wszelkich części ruchomych.



### 3.3.1 Regulacja podłokietników

Szerokość podłokietników można regulować w płaszczyźnie poziomej.



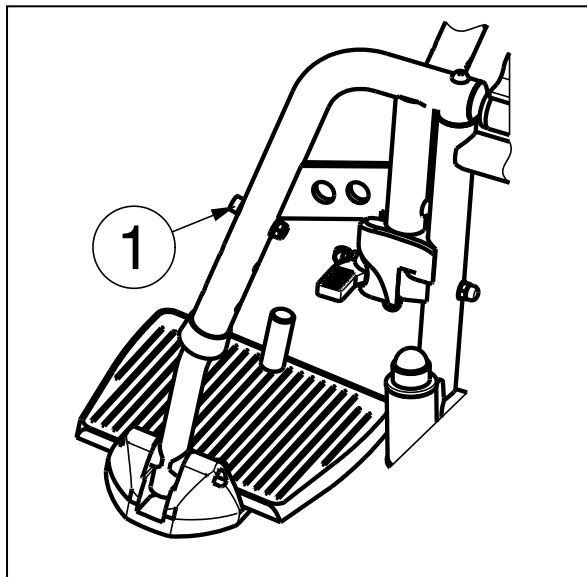
1. Poluzuj śruby z łbem imbusowym ① znajdujące się pod ramą siedziska.
2. Przesuń podłokietnik w płaszczyźnie poziomej, przesuając względem siebie prostokątne rury ② i ③ aż do momentu osiągnięcia odpowiedniej pozycji. (Płynna regulacja w zakresie 60 mm)
3. Przykręć ponownie śruby ①.
4. Powtórz powyższe czynności dla drugiego wspornika podłokietnika.

**Upewnij się, że podłokietniki po obu stronach są ustawione tak samo.**

### 3.3.2 Regulacja podnóżków

**⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 30 mm od podłoża.

\* Regulacja długości:



Aby wyregulować długość podnóżków:

1. Odkręć śrubę ①.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.  
(możliwe 3 położenia co 35 mm → otwory w rurce zewnętrznej, możliwe 3 położenia co 25 mm → rurka wewnętrzna)
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.

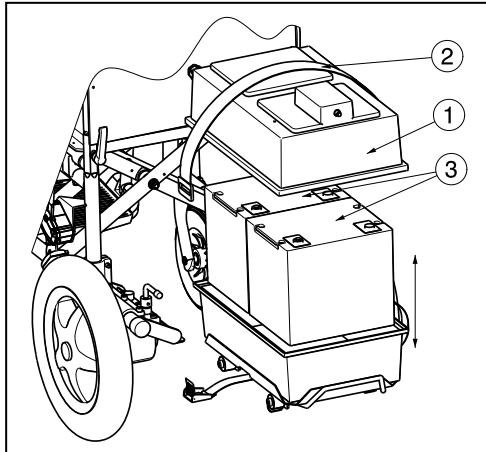
**Upewnij się, że podnóżki po obu stronach są ustawione tak samo.**



### 3.5 Wymiana akumulatorów

- ⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko poparzenia - należy unikać kontaktu z kwasem znajdującym się w akumulatorach. Należy zapewnić dobrą wentylację gniazda akumulatorowego.

Akumulatory mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



Aby wymienić akumulatory:

1. Zdemontuj obudowę akumulatorów.
2. Poluzuj pas ①, aby zdjąć pokrywę akumulatora ②.
3. Należy odłączyć wszystkie przewody akumulatorów i modułu zasilania.
4. Wyjmij akumulatory ③ z obudowy akumulatorów.
5. Należy włożyć nowe akumulatory do obudowy.
6. Podłącz wszystkie przewody do akumulatorów.
7. Umieść pokrywę akumulatora ① z paskiem ② na swoim miejscu.

### 3.6 Wymiana opon

- ⚠ PRZESTROGA:** Przed wyjęciem opony należy spuścić powietrze z dętki.
- ⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko uszkodzenia - niewłaściwe postępowanie może doprowadzić do uszkodzenia obręczy.

Jedynie ekspert może zagwarantować właściwy montaż. Wykonywanie tej czynności przez inną osobę niż wyspecjalizowanego sprzedawcę unieważnia gwarancję.

Należy stosować wyłącznie te urządzenia do pompowania, które są zgodne z przepisami i pokazują ciśnienie w barach. Firma nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia wynikające z zastosowania urządzeń do pompowania opon, które nie zostały dostarczone przez producenta.

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu- należy sprawdzać, czy ciśnienie jest prawidłowe.
- ⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko urazu - należy upewnić się, że podczas montażu opony żadne przedmioty, części ciała ani wewnętrzne rurki nie zostały przytrzaśnięte pomiędzy oponą a obręczą.

- **Koła skrętne (przednie)**

**Wymowanie opony z obręczy:**

1. Należy spuścić powietrze z dętki.
2. Włóż płaski klucz pomiędzy oponę a obręcz koła.
3. Następnie powoli i ostrożnie nacisnąć dźwignię w dół. W ten sposób opona zostanie wyciągnięta nad krawędź obręczy.
4. Należy przesunąć łyżkę do opon wzdłuż obręczy, a opona wyskoczy z obręczy.
5. Teraz ostrożnie ściągnij oponę z obręczy koła i wyciągnij dętkę.

**Przed założeniem nowej dętki należy pamiętać o następujących kwestiach:**

Sprawdzić podłoże obręczy oraz stronę wewnętrzną opony czy nie znajdują się tam jakieś ciała obce a następnie je usunąć. Sprawdzić stan podłoża obręczy, szczególnie w okolicy zaworu powietrza. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Firma nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia wynikające z zastosowania nieoryginalnych części zamiennych. Prosimy o skontaktowanie się z naszym specjalistycznym dealerem.

**Montaż opony w obręczy:**

Dętę, z której spuszczone powietrze należy umieścić wokół środka obręczy. Należy upewnić się, że wentyl wystaje z otworu w obręczy.



Należy wepchnąć oponę na krawędź obręczy, zaczynając poza zaworem powietrza. Nieznacznie napęczyć dętkę powietrzem do uzyskania okrągłego kształtu a następnie umieścić ją wewnątrz opony.



Jeżeli dętka wchodzi do opony bez żadnych zagięć (aby pozbyć się zagięć, należy upuścić trochę powietrza), wówczas górną część opony można wepchnąć delikatnie do obręczy obiema rękoma, zaczynając ponownie od wentyla.

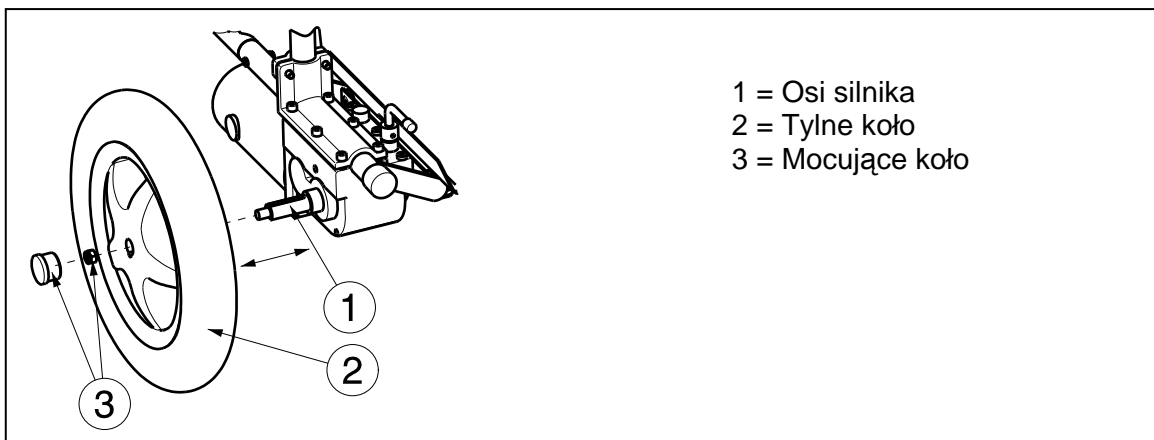
Należy sprawdzić z obu stron czy dętka nie jest wciśnięta pomiędzy poręczą a brzegiem opony. Nieznacznie wcisnąć zawór powietrza, następnie ponownie wyciągnąć by upewnić się, że opona jest właściwie usytuowana w miejscu zaworu powietrza.

Aby właściwie napompować koło, należy najpierw wpuścić niewielką ilość powietrza i sprawdzić, czy oponę można bez problemu ścisnąć palcami. Jeśli linie kontrolne są jednakowo odległe od krawędzi poręczy po obu stronach opony wówczas jest ona usytuowana właściwie. Jeśli nie – należy wypuścić powietrze i usytuować oponę jeszcze raz. Teraz można całkowicie napompować oponę do momentu osiągnięcia maksymalnego ciśnienia roboczego (należy sprawdzić maksymalne ciśnienie) i założyć nasadkę na wentyl.

Podczas pompowania opon należy zawsze sprawdzać, czy ciśnienie jest prawidłowe. Wskazanie prawidłowego ciśnienia znajduje się z boku opony.

- **Koła napędowe (tylne)**

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - przed korzystaniem z wózka należy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.

**DEMONTAŻ**

1. Odkręć i ścięgnij elementy mocujące koło ③.
2. Zdejmij całe tylne koło ② z osi silnika ①.

## MONTAŻ

1. Usuń zabrudzenia z gwintów i osi silnika, i nasmaruj gwinty.
2. Przymocuj tylne koło do osi silnika, tak aby piasta koła znalazła się w rowku osi silnika.
3. Dokładnie zabezpiecz koła, dokręcając nakrętkę (elementy mocujące koło ③).

## 4 Konserwacja

**⚠ PRZESTROGA: Ryzyko porażenia prądem - przed wykonywaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy odłączyć akumulatory, aby zapobiec niepożądanemu przepływowi prądu.**

Na trwałość elektrycznego wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma sposób jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Urządzenie jest ognioodporne. Podczas testu łatwopalności przy użyciu źródła zapłonu stanowiącego równoważnik płomienia zapalki nie odnotowano zwiększonej palności poduszek siedziska i oparcia.

### 4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan wózka inwalidzkiego Vermeiren:

- Przed każdym użyciem:
  - Należy sprawdzić opony pod kątem widocznych uszkodzeń i zabrudzeń. Należy usunąć zabrudzenia, ponieważ mogą one pogarszać ruch opon. W przypadku uszkodzenia opony należy skontaktować się z autoryzowanym warsztatem w celu dokonania naprawy.
  - Należy sprawdzać ciśnienie opon i w razie potrzeby napompować je (dotyczy tylko opon pompowanych).
  - Należy sprawdzić hamulce silnika, hamulce postojowe i w razie potrzeby wymienić je.
  - Należy sprawdzić, czy wszystkie śruby są dobrze dokręcone.
  - Należy sprawdzić wózek (czystość, pęknięcia, uszkodzenie konstrukcji ...) i oczyścić go. W razie potrzeby odnow powłokę ochronną;
  - Po włączeniu silników należy włączyć elementy elektroniczne. Na module sterowanie znajduje się wskazanie poziomu naładowania akumulatorów. Jeżeli poziom naładowania akumulatorów jest niewystarczający do przejechania planowanej trasy, wyłącz moduł sterowania i naładuj akumulatory.
  - Przy użyciu wskaźnika stanu elementów elektronicznych napędu, należy sprawdzić, czy wszystkie są w pełni sprawne (jazda, hamowanie, regulacja). Jeżeli jakaś funkcja jest uszkodzona, należy skontaktować się ze sprzedawcą.
- Co 8 tygodni: kontrola i ewentualnie smarowanie lub regulacja
  - Podpory podłokietników, podnóżki, osie kół
  - Brud znajdujący się pod pokrywą akumulatorów (należy dokładnie usunąć brud, ponieważ może on spowodować korozję wtyczek).
    - ⚠ **OSTRZEŻENIE: Przed czyszczeniem biegunów akumulatora należy zdjąć złącza biegunów.**
    - ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko zwarcia - Nie należy umieszczać pomiędzy biegunami akumulatorów żadnych przedmiotów, które mogą przewodzić prąd elektryczny.**

Zabrudzenie / korozja biegunów akumulatorów (nie należy dopuszczać do zabrudzenia biegunów akumulatorów, ponieważ można w ten sposób uszkodzić akumulatory).

- Należy dokręcić ruchome części, które można wyjąć.
- Stan materiału poduszek
- Głębokość profilu kół
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika
  - Przegląd generalny
  - Integralność mechaniczna
  - czyszczenie, dezynfekcja
  - Należy sprawdzić działanie kół i ciśnienie opon
  - Należy sprawdzić, czy ładowarka akumulatorów jest sprawna
  - Należy sprawdzić następujące miejsca smarowania:
    - a) Wszystkie ruchome części

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w wózku inwalidzkim mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

## 4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas transportu i przechowywania wózka należy się stosować do następujących instrukcji:

- Podnośnik pacjenta powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 45 °C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek przed rdzą i ciałami obcymi. (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Należy przechowywać wszystkie zdemontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu (np. ładowarka).
- Przechowywanych elementów nie wolno obciążać (nie umieszczać ciężkich części na wózku, nie wciskać pomiędzy inne objekty itp.). Wózek inwalidzki można podnosić, chwytając za stałe części ramy.
- Należy sprawdzić wewnętrzne przewody pod kątem zmiążdżenia i załamania.
- Należy odłączyć źródło zasilania ładowarki akumulatorów.

Nieużywane akumulatory mogą się całkowicie rozładować. Wózek inwalidzki można zostawić podłączony do ładowarki akumulatorów, jeżeli nie jest używany. Ładowanie jest kontrolowane automatycznie przez ładowarkę akumulatorów. W przypadku wyjęcia i przechowywania akumulatorów należy pamiętać o następujących kwestiach:

- Należy zdjąć zaciski kabli z biegunów akumulatora.
- Przynajmniej biegun dodatni musi być zakryty osłoną biegunów.
- Akumulatory można chwytać jedynie za dwa końce.
- Należy sprawdzić, czy podczas przechowywania akumulatorów żadne przedmioty nie dotykają obu biegunów (ryzyko zwarcia!).
- Akumulatory należy przechowywać wyłącznie w suchych i dobrze wentylowanych pomieszczeniach, w temperaturze od 0°C do +40°C. Pr eferowana temperatura przechowywania: **+20°C**).
- Akumulatory należy przechowywać w komorze na akumulatory w celu zabezpieczenia ich przed wilgocią lub wpływem innych czynników zewnętrznych.
- Wtyczki i gniazda komór na akumulatory należy zabezpieczyć przez korozją.
- Akumulatory należy chronić przed nadmiernym rozładowaniem (patrz rozdział na temat ładowania akumulatorów).

W przypadku dodatkowych pytań należy skonsultować się ze sprzedawcą, który chętnie udzieli Państwu pomocy w kwestiach związanych z przechowywaniem i serwisowaniem akumulatorów.

## 4.3 Pielęgnacja

### 4.3.1 Poduszka siedziska i oparcia

Podczas czyszczenia poduszek należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Oczyszczyć poduszki siedziska i oparcia szmatką zwilżoną gorącą wodą. Uważać, aby nie namoczyć obicia.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi i/lub ciśnieniowymi.

Firma Vermeiren nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane przez używanie niewłaściwych środków czyszczących.

### 4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych elektrycznego wózka inwalidzkiego należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek. Należy zapoznać się z informacjami na produkcie.

Przykładem części z tworzyw sztucznych są płyty podnóżków, obudowa akumulatorów itp.

### 4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza elementów (rurek, elementów elektronicznych...).

Początkowo części chromowane wymagają wyłącznie przetarcia suchą szmatką. Matowe miejsca lub trudne do usunięcia zabrudzenia należy czyścić za pomocą odpowiedniego środka do polerowania cynku dostępnego w handlu.

Aby zapobiec wczesnemu zmatowieniu chromu, części stalowe można lekko nasmarować wazeliną.

### 4.3.4 Elementy elektroniczne

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Przed każdym użyciem należy sprawdzać złącza wtykowe pod kątem korozji lub uszkodzeń, gdyż może to mieć wpływ na działanie elementów elektronicznych.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy wyjąć akumulatory, aby uniknąć niezamierzonego przewodzenia prądu.

Moduł sterowania należy przecierać szmatką zwilżoną kilkoma kroplami domowego środka czyszczącego dostępnego w sprzedaży. Nie należy używać żadnych ściernych ani ostro zakończonych przyrządów do polerowania, takich jak druciak czy szczotka metalowa, gdyż mogą one porysować powierzchnię modułu sterowania.

## 4.4 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnione do tego osoby:

- Należy przeprowadzić przegląd wizualny części ramy pod kątem odkształceń części plastikowych, pęknięć i nieprawidłowego działania (rama podstawowa, rama siedziska, rama oparcia, części boczne, podpórki pod nogi, zawieszenie silnika).
- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- Kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub.
- Wzrokowa kontrola wszystkich osłon pod kątem uszkodzeń, śruby muszą być prawidłowo dokręcone, a na uszczelkach nie może być żadnych widocznych uszkodzeń.
- Kontrola wzrokowa pod kątem uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją).
- Należy sprawdzać złącza wtykowe pod kątem korozji lub uszkodzeń, gdyż może to mieć wpływ na działanie elementów elektronicznych.
- Kontrola pracy opon (swobodny obrót, wypoziomowanie, praca osi, opony, profil, stan obręczy, ciśnienie w przypadku ogumienia pompowanego, luzy na osiach itp.)
- kontrola nasmarowania połączeń metalowych w częściach ruchomych;
- kontrola działania podłokietników i podnóżków (blokowanie, obciążani, odkształcanie, zużycie spowodowane obciążeniem);
- Należy sprawdzić działanie innych części montowanych (np. pasa bezpieczeństwa, obudowy akumulatorów itp.).
- Sprawdzić okablowanie (szczególnie pod kątem zgniecenia, przetarcia, przecięć, widocznej izolacji wewnętrznych przewodów, widocznych żyłek metalowych, załamania, spójności, odbarwień zewnętrznej osłony, miejsc wykruszonych).
- Przewody elektryczne muszą być poprowadzone w taki sposób, by nie doszło do ich ścinania, przetarcia oraz powstawania innych mechanicznych naprężeń i obciążeń.
- Należy dokonać pomiaru rezystancji oplotu ochronnego (O) zgodnie z normą VDE 0702-1.
- Należy dokonać pomiaru prądu upływowego (A) zgodnie z normą VDE 0702-1.
- Należy dokonać pomiaru rezystancji izolacji (MO) zgodnie z normą VDE 0702-1.
- Kontrola funkcjonowania napędów (w trakcie jazdy próbnej → hałasy, prędkość, swobodne działanie itp.), w razie potrzeby: Sprawdzić działanie, najpierw bez obciążenia, a następnie przy obciążeniu znamionowym (bezpieczne obciążenie robocze) w celu sprawdzenia silników pod kątem zużycia lub zniszczenia poprzez porównanie wartości prądu elektrycznego z wartościami uzyskanymi w chwili dostarczenia elektrycznego wózka inwalidzkiego.
- Sprawdzić stan akumulatorów, osłon i rurek.
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Intensywna i/lub częsta eksploatacja (w trakcie codziennego użytku lub podczas jazdy po trudnym terenie) zwiększa częstotliwość przeprowadzania przeglądów pod kątem zużycia części (szczotek węglowych, profilu opon, zanieczyszczenia silnika itp.) — okres międzyprzeglądowy nie powinien trwać dłużej niż pół roku.

Pomiary kontrolne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby przeszkolone w zakresie wózków inwalidzkich pod nadzorem elektryka, który zna przyrządy pomiarowe i procesy. Na ponowne korzystanie z elektrycznego wózka inwalidzkiego może zezwolić wyłącznie elektryk po wykonaniu pomiarów kontrolnych lub serwisowaniu.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła wszystkie z powyższych czynności.



## 4.5 Rozwiązywanie problemów

W razie wystąpienia problemów należy skorzystać z poniższej listy.

Problem	Przyczyna problemu
Wózek nie działa. Brak wskazania poziomu naładowania akumulatorów	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wózek nie jest włączony.</li> <li>Wtyczka akumulatorów nie jest włączona (akumulatory nie stykają się).</li> <li>Bezpieczniki termiczne są wyłączone. (należy sprawdzić, czy bezpieczniki modułu sterowania oraz akumulatory nie są uszkodzone)</li> <li>W pełni rozładowane akumulatory.</li> <li>Uszkodzony moduł sterowania.</li> <li>Uszkodzona wiązka kabli.</li> </ul>
Wózek nie działa. Niewystarczający poziom naładowania akumulatorów.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Silnik/przekładnia znajduje się w położeniu neutralnym.</li> <li>Uszkodzony hamulec magnetyczny</li> <li>Uszkodzony silnik.</li> </ul>
Błąd obsługi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Możliwe wyłączenie awaryjne lub błąd obsługi (drażek sterowy).</li> <li>Należy ustawić dżążek sterowy w położeniu neutralnym i ponownie uruchomić system.</li> </ul>
Bezpieczniki termiczne wyłączają się.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Silnik pracował na zbyt wysokich obrotach (patrz "Parametry techniczne").</li> <li>Bezpieczniki termiczne są uszkodzone.</li> </ul>
Błąd akumulatorów	<ul style="list-style-type: none"> <li>Należy sprawdzić stan akumulatorów i okablowania, w razie potrzeby naładować akumulatory.</li> <li>W razie potrzeby należy wymienić akumulatory.</li> </ul>
Nie można naładować akumulatorów.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Akumulatory nie są odpowiednio dopasowane.</li> <li>Gniazdo załadowcze jest uszkodzone</li> <li>Nieprawidłowa ładowarka.</li> <li>Urządzenie załadowcze jest uszkodzone</li> </ul>

## 4.6 Dezynfekcja

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne, niebezpieczeństwo podrażnienia skóry - Należy korzystać z właściwej odzieży ochronnej. Należy zapoznać się z informacjami na produkcie dotyczącymi używanych roztworów.**

Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 2: Przykładowy raport z dezynfekcji

**Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):**

**V = Podejrzenie zakażenia**

**IF = Przypadek zakażenia**

**W = Powtórzenie**

**I = Kontrola**

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

Zalecamy środki dezynfekujące do szorowania (na podstawie listy Instytutu Roberta Kocha – RKI) wymienione w tabeli poniżej. Obecny stan środków dezynfekujących przedstawionych na liście RKI można uzyskać w Instytucie Roberta Kocha (strona główna: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Substancja aktywna	Nazwa produktu	Dezynfekcja w praniu		Dezynfekcja powierzchni (dezynfekcja przez szorowanie/mycie)		Dezynfekcja wydzielin 1 część płwocina lub stolca + 2 części rozcieńczonego roztworu lub 1 część moczu + 1 część rozcieńczonego roztworu						Obszar skuteczności	Producent lub dostawca
						Płwocina		Stolec		Mocz			
		Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania		
		%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.		
Fenol lub pochodne fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-tolilowy roztwór mydła (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chlor, organiczne lub nieorganiczne substancje zawierające aktywny chlor	Chloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Mieszanki	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyd i/lub inne aldehydy lub pochodne	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Hospital disinfectant cleaner			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Roztwór formaldehydu (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfaktanty amfoteryczne (amfotenydy)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Mleko wapienne <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Nieskuteczny przeciwko prątkom w przypadku dezynfekcji serwisowej, szczególnie w obecności krwi.  
2 Nie nadaje się do dezynfekcji powierzchni zabrudzonych krwią lub powierzchni porowatych (np. surowego drewna).  
3 Bezużyteczny w przypadku gruźlicy; przygotowanie mleka wapiennego: 1 część rozpuszczonego wapna (wodorotlenek wapniowy) + 3 części wody.  
\* Sprawdzona skuteczność przeciwko wirusom zgodnie z metodami kontroli RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).  
A: Właściwy do zabijania bakterii wegetatywnych, w tym prątków, a także grzybów, wraz z zarodnikami grzybów.  
B: Odpowiedni do unieszkodliwiania wirusów.

Tabela 3: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

## 5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące (12 miesięcy w przypadku akumulatorów).

(...)

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

Warunki gwarancji mogą się różnić w zależności od kraju. W celu uzyskania dodatkowych informacji, należy skontaktować się ze swoim sprzedawcą.

## 6 Utylizacja



Podczas utylizacji elektrycznego wózka inwalidzkiego lub akumulatorów należy przestrzegać lokalnych przepisów prawa i skontaktować się z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Producent ponosi odpowiedzialność za odbiór i recykling wózek, a także powinien spełniać wymogi dyrektywy europejskiej 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

## 7 Deklaracja zgodności

*Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:*

N.V. VERMEIREN N.V.

**Adres:**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgia

*deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:*

Produktu: Elektryczny wózek inwalidzki  
Marka: Vermeiren  
Typ: Express 2009

*Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 12*

*i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:*

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

*w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.*

*oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:*

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

*Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:*

PN-EN 12182:2005, PN-EN 12184:2009

## 8 Plan konserwacji

Data	Konserwacja	Uwagi	Podpis
1/1/2012	Smarowanie i ogólny serwis	brak	

## 9 Raport z dezynfekcji

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis

**Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):**

**V = Podejrzanie zakażenia      IF = Przypadek zakażenia      W = Powtórzenie      I = Kontrola**

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

# VERMEIREN



**WAARBORG  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalmthout  
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**A**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

### CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft, bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprocedi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM





## SERWIS

Z wózek inwalidzki elektryczny był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

## Belgia

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Francja

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Włochy

### Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## Polska

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Hiszpania

### Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.  
17005 Girona  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Niemcy

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Szwajcaria

### Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Holandia

### Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50  
NL-3864 PR Nijkerkerveen  
Tel: +31(0)33 2536424  
Fax: +31(0)33 2536517  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Czechy

### Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)